

Researchmaster Literair Vertalen - aanbod Utrecht 2015-2016

stand van zaken 14 september 2015

Jaarrooster 2015-2016 Universiteit Utrecht

Semester I

Blok 1 2 september 2015 t/m 6 november 2015

Blok 2 9 november 2015 t/m 29 januari 2016

Collegevrij: 21 december 2015 t/m 1 januari 2016

Semester 2

Blok 3 8 februari 2016 t/m 15 april 2016

Blok 4 25 april 2016 t/m 1 juli 2016

Onderwijsvrij 18 t/m 22 april 2016

Cursusaanbod	Studiepunten	Periode	Docent	Locatie	Opmerkingen
Vertaalateliers					
Duits: Gespecialiseerd Vertalen 1, 2 & 3	15 ECTS		1,2,3 Van Vredendaal	Utrecht	Blok 1: dinsdag 15.15 - 17.00 uur + donderdag 11.00 - 12.45 uur; Blok 2: maandag 11.00 - 12.45 uur + woensdag 11.00 - 12.45 uur; Blok 3: nog onbekend
Frans: Gespecialiseerd Vertalen 1, 2 & 3	15 ECTS		1,2,3 Berns, Bossier, Dijkstra	Utrecht	Blok 1: woensdag 13.15 - 15.00 uur + vrijdag 9.00 - 10.45 uur; Blok 2: maandag 9.00 - 10.45 + woensdag 9.00 + 10.45 uur; Blok 3: nog onbekend
Engels: Gespecialiseerd Vertalen 1, 2 & 3	15 ECTS		1,2,3 Koster, Kusters, Kool, Vos	Utrecht	Blok 1: maandag 13.15 - 15.00 uur + dinsdag 13.15 - 15.00 uur + donderdag 9.00 + 10.45 uur; Blok 2: maandag 17.15 - 19.00 uur + woensdag 13.15 - 15.00 uur + vrijdag 9.00 - 10.45 uur; Blok 3: nog onbekend
Italiaans: Traduzione Specializzata 1, 2 & 3	15 ECTS		1,2,3 Bossier, Cascio	Utrecht	Collegetijden nader te bepalen
Spaans: Gespecialiseerd Vertalen 1, 2 & 3	15 ECTS		1,2,3 Nieuwenhuisen, Te Lindert	Utrecht	Blok 1: maandag 13.15 - 15.00 uur + donderdag 11.00 - 12.45 uur (eenmalig: 9.00 - 10.45); Blok 2: dinsdag 11.00 - 12.45 uur + donderdag 15.15 - 17.00 uur; Blok 3: nog onbekend
Transnationale masterclasses					
		Rooster o.v.			
Transnationale masterclasses Duits	15 ECTS		1 Bloemen	Antwerpen	Donderdag 10.30 - 12.30 uur + 13.30 - 15.30 uur
Transnationale masterclasses Frans	15 ECTS		1 Caris	Antwerpen	
Transnationale masterclasses Engels	15 ECTS		1 Van den Broucke	Antwerpen	Vrijdag: 13.30-17.30
Transnationale masterclasses Italiaans	15 ECTS		1 Lanslots	Antwerpen	Woensdag: 10.30 - 12.30 uur, o.v.
Transnationale masterclasses Spaans	15 ECTS		1 Van de Poel	Antwerpen	Woensdag: 08.30 - 12.30 uur, o.v.
Cursussen					
Vertaalmethoden en -technieken	5 ECTS		1 Kusters, Kool	Utrecht	Dinsdag: 11.00 - 12.45 uur + Donderdag 13.15 - 17.00 uur
Vertaalkritiek	5 ECTS		1 Koster, Vos	Utrecht	Maandagochtend + dinsdagmiddag + woensdagochtend
Literature Across Cultures	7,5 ECTS		2 Kaiser	Utrecht	Maandag: 13.15 - 15.00 uur
Literair Vertalen (Theorie & Praktijk van het)	7,5 ECTS		3 Vos, Naaijken	Utrecht	Dinsdagochtend + donderdagmiddag
Lezingenreeks	7,5 ECTS		1,2,3,4 Vos e.a.	Utrecht	
Repertoirekennis Nederlands II	7,5 ECTS		3 Smulders	Utrecht	Woensdagmiddag + vrijdag
Researchseminar Vertaalwetenschap	5 ECTS		2 Koster, Kool	Utrecht	Maandagmiddag + dinsdagmiddag/donderdagochtend
Transnationale Intensieve Mastercursus	3,75 ECTS (2x)		3 diversen	Utrecht	
Literature & Cultural Memory	7,5 ECTS		3 Rigney	Utrecht	
Topics in Translation Studies					
<i>Vertaalwetenschap</i>					
Cultural mediators in the interwar period			Meylaerts	Leuven	
Literaire vertaalopvattingen	7,5 ECTS		3,4 Naaijken	Utrecht	
Highlights uit de geschiedenis van het vertalen	7,5 ECTS		3,4 Naaijken, Koster	Utrecht	
Loopbanen van vertalers	7,5 ECTS		3,4 Koster	Utrecht	
Editie en vertaling van Bourgondische gedichten	7,5 ECTS		1,3 Lavéant	Utrecht	
Joyce/Beckett/Heaney in vertaling	7,5 ECTS		1,2,3,4 Kusters	Utrecht	
Poëzie vertalen	7,5 ECTS		1,2,3,4 Kusters	Utrecht	
Shakespeare & the Language of Translation	7,5 ECTS		1,2,3,4 Hoenselaars	Utrecht	
Primo Levi als vertaler en vertaald auteur	7,5 ECTS		1,2,3,4 Speelman	Utrecht	
Walter Benjamin over vertalen		3	1,2,3,4 Bloemen	Antwerpen	
Antoine Berman over vertalen		3	1,2,3,4 Bloemen	Antwerpen	
<i>Vertalen</i>					
Vertaalproject Frans		3	1,2,3,4 M. Caris, W. Segers	Antwerpen	
Vertaalproject Engels		3	1,2,3,4 Van den Broucke	Antwerpen	
Vertaalproject Spaans		3	1,2,3,4 C. Van de Poel	Antwerpen	
Vertaalproject Italiaans		3	1,2,3,4 Lanslots	Antwerpen	
Vertaalproject Duits		3	1,2,3,4 Bloemen	Antwerpen	
Individuele opdrachten: langere vertaling	2,5-7,5 ECTS		1,2,3,4 diversen		
Individuele opdrachten: stage	7,5 ECTS		1,2,3,4 diversen		
Individuele opdrachten: algemeen	2,5-7,5 ECTS		1,2,3,4 diversen		
Afstudeerproject					
NB transnationale begeleiding	30 ECTS		diversen		
Als transnationaal aan te merken onderdelen					
Transnationale masterclasses	15 ECTS		diversen		
Lezingenreeks	7,5 ECTS		diversen		
Transnationale Intensieve Mastercursus	3,75 ECTS per keer		diversen		aan te merken als Topic
Keuzecursussen in Antwerpen of Leuven			diversen		
Topics in Translation Studies in Antwerpen of Leuven			diversen		